



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2004 Rhif 1812 (Cy.197)

2004 No. 1812 (W.197)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

**Rheoliadau Addysg (Lleoedd a
Gynorthwyr) (Diwygio) (Cymru)
2004**

**The Education (Assisted Places)
(Amendment) (Wales) Regulations
2004**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyr) 1997 ("Rheoliadau 1997") mewn perthynas â blwyddyn ysgol yn dechrau ar 1 Medi 2004 neu wedyn. Mae Rheoliadau 1997 yn rhagnodi trefniadau ar gyfer disgyblion sy'n gymwys i barhau i gael lleoedd a gynorthwyr mewn ysgolion annibynnol yn rhinwedd adran 2 o Ddeddf Addysg (Ysgolion) 1997, er bod y cynllun cymorth lleoedd wedi'i ddileu gan adran 1 o'r Ddeddf honno.

These Regulations amend the Education (Assisted Places) Regulations 1997 ("the 1997 Regulations") in respect of a school year beginning on or after 1st September 2004. The 1997 Regulations prescribe arrangements for pupils who are eligible to continue to hold assisted places at independent schools by virtue of section 2 of the Education (Schools) Act 1997, notwithstanding the abolition of the assisted places scheme by section 1 of that Act.

Mae'r swm sydd i'w dynnu yn yr incwm "perthnasol" mewn perthynas â pherthnasau dibynnol o dan reoliad 10(4) a (6) o Reoliadau 1997 yn cael ei gynyddu o £1,500 i £1,540.

The deduction to be made in "relevant" income in respect of dependent relatives under regulation 10(4) and (6) of the 1997 Regulations is increased from £1,500 to £1,540.

Ar lefel incwm 'perthnasol' benodol, neu o dan y lefel honno, gollyngir y ffioedd yn gyfan gwbl. Mae'r lefel honno yn cael ei chynyddu i £11,935 yn lle £11,626, gyda chynnydd cyfatebol yn y cyfran nad yw'n cael ei gasglu os yw'r incwm "perthnasol" yn fwy na'r swm hwnnw.

Where "relevant" income is at or below a particular level, fees are to be wholly remitted. That level is increased from £11,626 to £11,935, with corresponding increases in the extent of the remission where "relevant" income exceeds that sum.

2004 Rhif 1812 (Cy.197)**2004 No. 1812 (W.197)****ADDYSG, CYMRU****EDUCATION, WALES****Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyr) (Diwygio) (Cymru) 2004****The Education (Assisted Places) (Amendment) (Wales) Regulations 2004***Wedi'u gwneud* 13 Gorffennaf 2004*Made* 13th July 2004*Yn dod i rym* 1 Medi 2004*Coming into force* 1st September 2004

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, wedi ymgynghori, yn unol ag adran 3(7) o Ddeddf Addysg (Ysgolion) 1997(a), â'r cyrff hynny y mae'n ymddangos iddo eu bod yn briodol ac sydd yn cynrychioli ysgolion sy'n darparu lleoedd a gynorthwyr o dan adran 2(1) o'r Ddeddf, yn gwneud y Rheoliadau canlynol honno drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 3(1), (2), (5) a (9) o'r Ddeddf honno ac sydd bellach wedi'u breinio yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru(b).

The National Assembly for Wales, having consulted, in accordance with section 3(7) of the Education (Schools) Act 1997(a), such bodies as appear to it to be appropriate and representative of schools which provide assisted places under section 2(1) of that Act, makes the following Regulations in exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 3(1), (2), (5) and (9) of that Act and now vested in the National Assembly for Wales(b):

Enwi, cychwyn a chymhwys**Name, commencement and application**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyr) (Diwygio) (Cymru) 2004 a deuant i rym ar 1 Medi 2004.

1.-(1) These Regulations are called the Education (Assisted Places) (Amendment) (Wales) Regulations 2004 and come into force on 1st September 2004.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru yn unig.

(2) These Regulations apply to Wales only.

(3) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys mewn perthynas ag unrhyw flwyddyn ysgol sy'n dechrau ar 1 Medi 2004 neu wedyn.

(3) These Regulations apply in relation to any school year beginning on or after 1st September 2004.

Diwygio Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyr) 1997**Amendment of the Education (Assisted Places) Regulations 1997**

2.-(1) Diwygir Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyr) 1997(c) fel a ganlyn.

2.-(1) The Education (Assisted Places) Regulations 1997(c) are amended as follows.

(2) Yn rheoliad 10(4) a (6), yn lle "£1,500" ym mhob man lle y'i gwelir, rhoddir "£1,540".

(2) In regulation 10(4) and (6), for "£1,500" in each place where it appears there is substituted "£1,540".

(a) 1997 p.59. Diwygiwyd adran 3 gan adran 130 o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31).

(b) Trosglwyddwyd Swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 3 i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

(c) O.S. 1997/1968, a ddiwygiwyd gan O.S. 1998/1726, O.S. 1998/1966, O.S. 1999/1504, O.S. 2000/1938 (Cy.136), O.S. 2001/2680 (Cy.221), O.S. 2002/1879 (Cy.188) ac O.S. 2003/1854 (Cy.204).

(a) 1997 c.59. Section 3 is amended by section 130 of the School Standards and Framework Act 1998 (c.31).

(b) The functions of the Secretary of State under section 3 were transferred to the National Assembly for Wales by the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(c) S.I. 1997/1968, amended by S.I. 1998/1726, S.I. 1998/1966, S.I. 1999/1504, S.I. 2000/1938 (W.136), S.I. 2001/2680 (W.221), S.I. 2002/1879 (W.188) and S.I. 2003/1854 (W.204).

(3) Ym mharagraff 1 o Atodlen 2, yn lle "£11,626" rhoddir "£11,935".

(4) Yn lle'r tabl sy'n dilyn paragraff 2(1) o'r Atodlen honno, rhoddir y tabl canlynol-

(3) In paragraph 1 of Schedule 2, for "£11,626" there is substituted "£11,935".

(4) For the table following paragraph 2(1) of that Schedule there is substituted the following table-

"TABLE

<i>(1)</i>	<i>(2)</i>	<i>(3)</i>	<i>(4)</i>
<i>Part of relevant income to which specified percentage applies</i>	<i>Only assisted pupil (%)</i>	<i>Each of two assisted pupils (%)</i>	<i>Each of three assisted pupils (%)</i>
That part (if any) which exceeds £11,769 but does not exceed £12,797	9	6.75	5.25
That part (if any) which exceeds £12,797 but does not exceed £13,842	12	9	7
That part (if any) which exceeds £13,842 but does not exceed £15,913	15	11.25	8.75
That part (if any) which exceeds £15,913 but does not exceed £19,108	21	15.75	12.25
That part (if any) which exceeds £19,108 but does not exceed £23,272	24	18	14
That part (if any) which exceeds £23,272	33	24.75	19.25

"

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a).

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a).

13 Gorffennaf 2004

13th July 2004

D. Elis-Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

(a) 1998 p.38.

(a) 1998 c.38.

OFFERYNNAU STATUDOL

2004 Rhif 1812 (Cy.197)

ADDYSG, CYMRU

Rheoliadau Addysg (Lleoedd a
Gynorthwyr) (Diwygio) (Cymru)
2004

STATUTORY INSTRUMENTS

2004 No. 1812 (W.197)

EDUCATION, WALES

The Education (Assisted Places)
(Amendment) (Wales) Regulations
2004

©© Hawlfraint y Goron 2004

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£3.00

W128/7/04

ON

© Crown copyright 2004

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090989-5



9 780110 909899